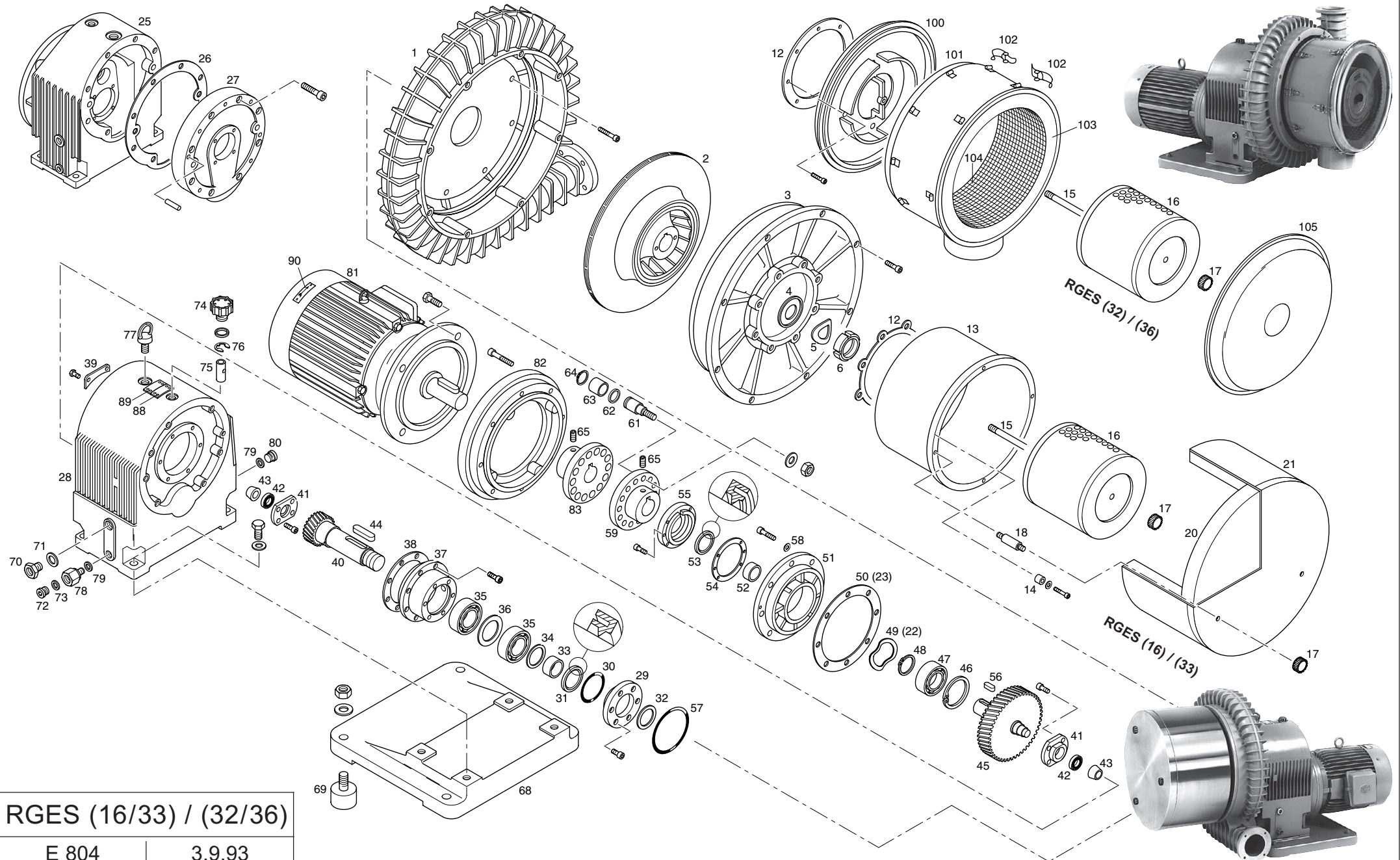


RGES 33008 (16) → RGES 53009 (33) / RGES 33008 (32) → RGES 53009 (36)



RGES (16/33) / (32/36)

E 804

3.9.93

	Verdichterteile	Compressor part	Eléments compresseur	Parti di compressore						
1	Spiralgehäuse	Spiral housing	Carter centrifuge	Corpo centrifico	45		Großradwelle	Gear shaft	Arbre grande roue	Ruota dentata grossa
2	Laufrad	Impeller	Roue à aube	Girante	48	V	Sicherungsring	Lock ring	Circlip	Anello di sicurezza
3	Anschlussdeckel	Connection cover	Couvercle raccordement	Coperchio di collegamento	47	V	Rillenkugellager	Deep groove ball bearing	Roulement aiguille	Cuscinetto a sfera
4	Spannscheibe	Spring washer	Rondelle tendeur	Disco di fissaggio	49		Kugellagerausgleichscheibe	Ball bearing shim	Rondelle rappel de roulement	Anello di rasamento
5	Federscheibe	Spring shim	Rondelle ressort	Disco a molla	50	D	Dichtung	Gasket	Joint	Guarnizione
6	Wellenmutter	Shaft nut	Ecrou d'arbre	Ghiera	51		Lagerbuchse	Bearing sleeve	Douille palier	Bussola cuscinetti
	Anschlussteile	Connection pieces	Eléments raccordement	Parti di collegamento	52	V	INA-Innenring	INA-sleeve	Bague calibrée	Anello INA
	(saugseitig)	(suction side)	(côté aspiration)	(lato aspirazione)	53	V	Wellendichtring	Shaft seal	Joint d'arbre	Anello di tenuta sull' albero
	Variante (16) / (33)	Versoin (16) / (33)	Variante (16) / (33)	Variante (16) / (33)	56		Passfeder	Key	Clavette	Chiavetta
12	Dichtung	Gasket	Joint	Guarnizione	57	D	O-Ring	O-Ring	Joint torique	O-Ring
13	Filtertopf	Filter pot	Carter filtre	Custodia del filtro	59		Kupplung getrieben kpl.	Coupling driven cpl.	Accouplement entraîneur cpl.	Giunto lato pompa compl.
14	Kupplungsgummi	Coupling rubber	Caoutchouc d'accouplement	Gommino del giunto	60		Kupplungshälfte getrieben	Coupling half driven	Demi-accouplement entraîneur	Semigiunto lato pompa
15	Stiftschraube	Threaded pin	Vis fileté	Vite prigioniera	61		Kupplungsbolzen	Coupling bolt	Plot d'accouplement	Perno del giunto
16	Micro-Top-Patrone	Filter cartridge	Cartouche filtre micronique	Cartuccia filtrante microfine	62		Distanzring	Spacer ring	Rondelle entretoise	Anello distanziatore
17	Filterschraubknopf	Filter knob	Tête molette	Pomello a vite	63	V	Kupplungsgummi	Coupling rubber	Caoutchouc d'accouplement	Gommino del giunto
18	Halter	Mounting	Fixation	Supporto	64	V	Sicherungsring	Lock ring	Circlip	Anello di sicurezza
19	Dämmmantel	Acoustic cover	Gaine insonorisante	Materiale isolante	65		Gewindestift	Threaded pin	Vis pointeau	Spina filettata
20	Dämmronde	Acoustic liner	Disque insonorisant	Rondella isolante	68		Fuß	Foot	Socle	Piedistallo
21	Filterhaube	Filter cover	Capot filtre	Calotta del filtro	69		Schwingmetallpuffer	Rubber foot	Silent bloc	Piedini antivibranti
	Getriebe	Gear	Engrenage	Ingranaggi	70	V	Sechskant-Ölauge	Hex-oil sight glass	Voyant d'huile six pans	Spia livello olio esagonale
	(33008 / 33010 / 43009)				71	D	Dichtring	Sealing ring	Anneau d'étanchéité	Anello guarnizione
22	Sternfeder	Spring	Rondelle de rappel	Rosetta elastica	72		Verschluss-Schraube	Lock plug	Bouche obturateur	Vite di chiusura
23	O-Ring	O-Ring	Joint torique	O-Ring	73	D	Dichtring	Sealing ring	Anneau d'étanchéité	Anello guarnizione
25	Getriebegehäuse	Gearbox	Corps d'engrenage	Scatola ingrannaggi	74		Öleinfüllknopf	Oil filler plug	Bouchon remplissage d'huile	Tappo del serbatoio olio
26	Dichtung	Gasket	Joint	Guarnizione	75		Rohr	Pipe	Tuyau	Tubo
27	Getriebedeckel	Gear cover	Couvercle d'engrenage	Coperchio degli ingranaggi	76		Zackenring	Securing ring	Rondelle de sécurité (dentée)	Rosetta di sicurezza
	Getriebe	Gear	Engrenage	Ingranaggi	77		Ringschraube	Lifting eye	Anneau de levage	Golfare
	(47009 / 53009)				78		Reduzierstutzen	Reduction fitting	Embout réduction	Tronchetto di riduzione
28	Getriebegehäuse	Gearbox	Corps d'engrenage	Scatola ingrannaggi	79	D	Dichtring	Sealing ring	Anneau d'étanchéité	Anello guarnizione
38	Dichtung	Gasket	Joint	Guarnizione	80		Verschluss-Schraube	Lock plug	Bouche obturateur	Vite di chiusura
41	Lagerdeckel	Bearing cover	Couvercle palier	Coperchio cuscinetti			Antrieb	Drive	Entraînement	Azionamento
43	Buchse	Sleeve	Douille	Bussola	81		Motor	Motor	Moteur	Motore
48	Sicherungsring	Lock ring	Circlip	Anello di sicurezza	83		Kupplung treibend	Coupling driving	Accouplement moteur	Semigiunto di azionamento
54	Dichtung	Gasket	Joint	Guarnizione	65		Gewindestift	Threaded pin	Vis pointeau	Spina filettata
55	Deckel	Cover	Couvercle	Coperchio			Schilder	Labels	Plaques signalétiques	Targhette
82	Motorflansch	Motor flange	Bride moteur	Flangia motore	80		Datenschild	Data plate	Etiquette caractéristique	Targhetta dati
	Getriebe	Gear	Engrenage	Ingranaggi	89		Ölempfehlungsschild	Oil type plate	Plaquette recommand. d'huiles	Targhetta oli consigliati
29	Zentrierdeckel	Centering cover	Couvercle de centrage	Coperchio di centraggio	90		Pfeilschild	Direction arrow	Sens de rotation	Freccia senso di rotazione
30	O-Ring	O-Ring	Joint torique	O-Ring			Anschlussteile	Connection pieces	Eléments raccordement	Parti di collegamento
31	Wellendichtring	Shaft seal	Joint d'arbre	Anello di tenuta sull' albero			(saugseitig)	(suction side)	(côté aspiration)	(lato aspirazione)
32	Distanzring	Spacer ring	Rondelle entretoise	Anello distanziatore			Variante (32) / (36)	Versoin (32) / (36)	Variante (32) / (36)	Variante (32) / (36)
33	INA-Innenring	INA-sleeve	Bague calibrée	Anello INA	12	D	Dichtung	Gasket	Joint	Guarnizione
34	Passscheibe	Spacer	Rondelle	Rondella di rasamento	100		Filterboden	Filter base	Socle filtre	Base del filtro
35	Rillenkugellager	Deep groove ball bearing	Roulement aiguille	Cuscinetto a sfera	101		Filtertopf	Filter pot	Carter filtre	Custodia del filtro
36	Passscheibe	Spacer	Rondelle	Rondella di rasamento	102		Verschluss	Lock	Clips de fermeture	Gancio chiusura
37	Lagergehäuse	Bearing housing	Corps palier	Scatola cuscinetti	103		Dämmmantel	Acoustic cover	Gaine insonorisante	Materiale isolante
39	Ölstauplatte	Oil retain plate	Plaquette de retenu d'huile	Piastrina limite olio	104		Drahtkorb	Mesh basket	Panier métal	Reticella di contenimento
40	Gebläseseritzelle	Blower pinion shaft	Axe engrenage turbine	Albero pignone soffiante	15		Stiftschraube	Threaded pin	Vis fileté	Vite prigioniera
42	Zylinder-Rollenlager	Cylinder roller bearing	Roulement rouleaux cylindr.	Cuscinetto a rulli	16	V	Micro-Top-Patrone	Filter cartridge	Cartouche filtre micronique	Cartuccia filtrante microfine
44	Passscheibe	Spacer	Rondelle	Rondella di rasamento	17		Filterschraubknopf	Filter knob	Tête molette	Pomello a vite
					105		Filterhaube	Filter cover	Capot filtre	Calotta del filtro

Bei Bestellungen folgendes angeben: Typ, Fabrikations-Nr., Positions-Nr., Motor (kW, V, Hz)

To order please indicate: model, serial-no., item-no., motor (kW, V, Hz)

En cas de commande préciser: type d'appareil, no. de position des pièces, moteur (kW, V, Hz)

Nell'ordine indicare: tipo, numero di matricola, numero di posizione dei ricambi, motore (kW, V, Hz)

V = Verschleißteile

V = Wearing parts

V = Pièces d'usure

V = Parti usurabili

D = Dichtungen

D = Seals

D = Joints

D = Guarnizioni

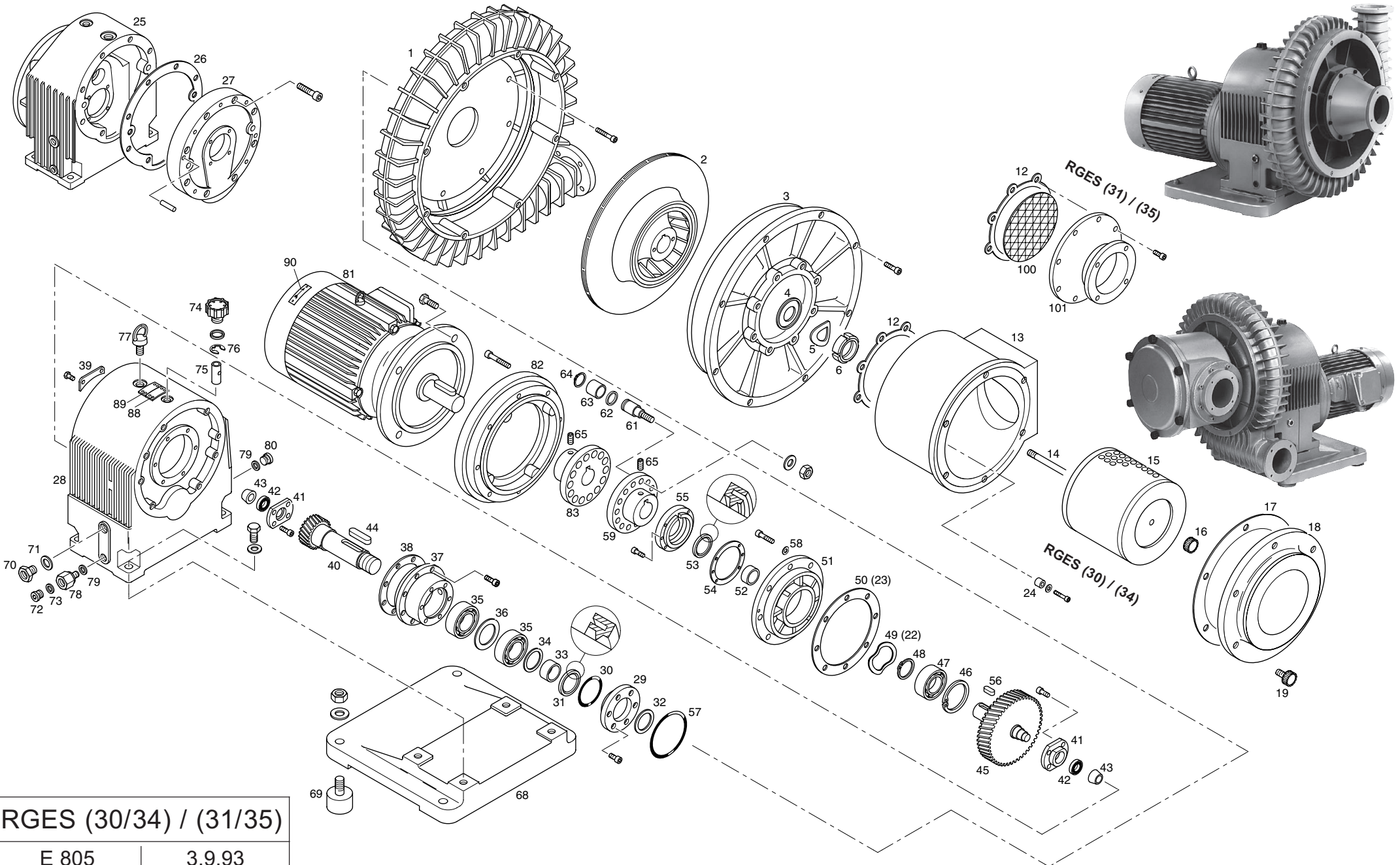
Werner Rietschle GmbH + Co. KG

Postfach 1260 • D-79642 Schopfheim

☎ 076 22 / 392-0 • Fax 076 22 / 392300

e-mail: info@rietschle.com

RGES 33008 (30) → RGES 53009 (34) / RGES 33008 (31) → RGES 53009 (35)



RGES (30/34) / (31/35)

E 805

3.9.93

	Verdichterteile	Compressor part	Eléments compresseur	Parti di compressore					
1	Spiralgehäuse	Spiral housing	Carter centrifuge	Corpo centrifico	44	Passscheibe	Spacer	Rondelle	Rondella di rasamento
2	Lauftrad	Impeller	Roue à aube	Girante	45	Großradwelle	Gear shaft	Arbre grande roue	Ruota dentata grossa
3	Anschlussdeckel	Connection cover	Couvercle raccordement	Coperchio di collegamento	48 V	Sicherungsring	Lock ring	Circlip	Anello di sicurezza
4	Spannscheibe	Spring washer	Rondelle tendeur	Disco di fissaggio	47 V	Rillenkugellager	Deep groove ball bearing	Roulement aiguille	Cuscinetto a sfera
5	Federscheibe	Spring shim	Rondelle ressort	Disco a molla	49	Kugellagerausgleichscheibe	Ball bearing shim	Rondelle rappel de roulement	Anello di rasamento
6	Wellenmutter	Shaft nut	Ecrou d'arbre	Ghiera	50 D	Dichtung	Gasket	Joint	Guarnizione
	Anschlussteile (saugseitig) Variante (30) / (34)	Connection pieces (suction side) Versoin (30) / (34)	Eléments raccordement (côté aspiration) Variante (30) / (34)	Parti di collegamento (lato aspirazione) Variante (30) / (34)	51	Lagerbuchse	Bearing sleeve	Douille palier	Bussola cuscinetti
12 D	Dichtung	Gasket	Joint	Custodia del filtro	52 V	INA-Innenring	INA-sleeve	Bague calibrée	Anello INA
13	Filtertopf	Filter pot	Carter filtre	Vite prigioniera	53 V	Wellendichtring	Shaft seal	Joint d'arbre	Anello di tenuta sull' albero
14	Stiftschraube	Threaded pin	Vis filetée	Pomello a vite	56	Passfeder	Key	Clavette	Chiavetta
15 V	Micro-Top-Patrone	Filter cartridge	Cartouche filtre micronique	Guarnizione	57 D	O-Ring	O-Ring	Joint torique	O-Ring
16	Filterschraubknopf	Filter knob	Tête molette	Copertura del filtro	59	Kupplung getrieben kpl.	Coupling driven cpl.	Accouplement entraîné	Giunto lato pompa compl.
17 D	Dichtung	Gasket	Joint	Pomello a vite	60	Kupplungshälfte getrieben	Coupling half driven	Demi-accouplement entraîné	Semigiunto lato pompa
18	Filterdeckel	Filter cover	Couvercle filtre	Guarnizione	61	Kupplungsbolzen	Coupling bolt	Plot d'accouplement	Perno del giunto
19	Filterschraubknopf	Filter knob	Tête molette	Copertura del filtro	62	Distanzring	Spacer ring	Rondelle entretoise	Anello distanziatore
24	Kupplungsgummi	Coupling rubber	Caoutchouc d'accouplement	Pomello a vite	63 V	Kupplungsgummi	Coupling rubber	Caoutchouc d'accouplement	Gommino del giunto
	Getriebe (33008 / 33010 / 43009)	Gear	Engrenage	Ingranaggi	64 V	Sicherungsring	Lock ring	Circlip	Anello di sicurezza
22	Sternfeder	Spring	Rondelle de rappel	Rosetta elastica	65	Gewindestift	Threaded pin	Vis pointeau	Spina filettata
23 D	O-Ring	O-Ring	Joint torique	O-Ring	68	Fuß	Foot	Socle	Piedistallo
25	Getriebegehäuse	Gearbox	Corps d'engrenage	Scatola ingranaggi	69	Schwingmetallpuffer	Rubber foot	Silent bloc	Piedini antivibranti
26 D	Dichtung	Gasket	Joint	Guarnizione	70 V	Sechskant-Ölauge	Hex-oil sight glass	Voyant d'huile six pans	Spia livello olio esagonale
27	Getriebedeckel	Gear cover	Couvercle d'engrenage	Copertura degli ingranaggi	71 D	Dichtring	Sealing ring	Anneau d'étanchéité	Anello guarnizione
	Getriebe (47009 / 53009)	Gear	Engrenage	Ingranaggi	72	Verschluss-Schraube	Lock plug	Bouche obturateur	Vite di chiusura
28	Getriebegehäuse	Gearbox	Corps d'engrenage	Scatola ingranaggi	73 D	Dichtring	Sealing ring	Anneau d'étanchéité	Anello guarnizione
38 D	Dichtung	Gasket	Joint	Guarnizione	74	Öleinfüllknopf	Oil filler plug	Bouchon remplissage d'huile	Tappo del serbatoio olio
41	Lagerdeckel	Bearing cover	Couvercle palier	Bussola	75	Rohr	Pipe	Tuyau	Tubo
43	Buchse	Sleeve	Douille	Scatola ingranaggi	76	Zackenring	Securing ring	Rondelle de sécurité (dentée)	Rosetta di sicurezza
48 V	Sicherungsring	Lock ring	Circlip	Anello di sicurezza	77	Ringschraube	Lifting eye	Anneau de levage	Golfare
54 D	Dichtung	Gasket	Joint	Guarnizione	78	Reduzierstutzen	Reduction fitting	Embout réduction	Tronchetto di riduzione
55	Deckel	Cover	Couvercle	Copertura	79 D	Dichtring	Sealing ring	Anneau d'étanchéité	Anello guarnizione
82	Motorflansch	Motor flange	Bride moteur	Flangia motore	80	Verschluss-Schraube	Lock plug	Bouche obturateur	Vite di chiusura
	Getriebe	Gear	Engrenage	Ingranaggi	81	Antrieb	Drive	Entraînement	Azionamento
29	Zentrierdeckel	Centering cover	Couvercle de centrage	Copertura di centraggio	83	Motor	Motor	Moteur	Motore
30 D	O-Ring	O-Ring	Joint torique	O-Ring	85	Kupplung treibend	Coupling driving	Accouplement moteur	Semigiunto di azionamento
31 V	Wellendichtring	Shaft seal	Joint d'arbre	Anello di tenuta sull' albero	65	Gewindestift	Threaded pin	Vis pointeau	Spina filettata
32	Distanzring	Spacer ring	Rondelle entretoise	Anello distanziatore		Schilder	Labels	Plaques signalétiques	Targhette
33 V	INA-Innenring	INA-sleeve	Bague calibrée	Anello INA	80	Datenschild	Data plate	Etiquette caractéristique	Targhetta dati
34	Passscheibe	Spacer	Rondelle	Rondella di rasamento	89	Ölempfehlungsschild	Oil type plate	Plaque recommand. d'huiles	Targhetta oli consigliati
35	Rillenkugellager	Deep groove ball bearing	Roulement aiguille	Cuscinetto a sfera	90	Pfeilschild	Direction arrow	Sens de rotation	Freccia senso di rotazione
36	Passscheibe	Spacer	Rondelle	Rondella di rasamento		Anschlussteile (saugseitig) Variante (31) / (35)	Connection pieces (suction side) Versoin (31) / (35)	Eléments raccordement (côté aspiration) Variante (31) / (35)	Parti di collegamento (lato aspirazione) Variante (31) / (35)
37	Lagergehäuse	Bearing housing	Corps palier	Scatola cuscinetti	12 D	Dichtung	Gasket	Joint	Guarnizione
39	Ölstauplatte	Oil retain plate	Plaquette de retenu d'huile	Piastrina limite olio	100	Siebscheibe	Mesh disc	Disque crêpine	Disco reticella
40	Gebläseritzelwelle	Blower pinion shaft	Axe engrenage turbine	Albero pignone soffiante	101	Ansaugflansch	Suction flange	Bride d'aspiration	Flangia di aspirazione
42 V	Zylinder-Rollenlager	Cylinder roller bearing	Roulement rouleaux cylindr.	Cuscinetto a rulli					

Bei Bestellungen folgendes angeben: Typ, Fabrikations-Nr., Positions-Nr., Motor (kW, V, Hz)

To order please indicate: model, serial-no., item-no., motor (kW, V, Hz)

En cas de commande préciser: type d'appareil, no. de position des pièces, moteur (kW, V, Hz)

Nell'ordine indicare: tipo, numero di matricola, numero di posizione dei ricambi, motore (kW, V, Hz)

V = Verschleißteile

V = Wearing parts

V = Pièces d'usure

V = Parti usurabili

D = Dichtungen

D = Seals

D = Joints

D = Guarnizioni

Werner Rietschle GmbH + Co. KG

Postfach 1260 • D-79642 Schopfheim

☎ 07622 / 392-0 • Fax 07622 / 392300

e-mail: info@rietschle.com